

No. 5492

**CAMBODIA
and
THAILAND**

**Exchange of letters constituting an agreement relating to
rebels and political refugees. New York, 15 Decem-
ber 1960**

Official texts: English and French.

*Registered on 15 December 1960 by the Secretariat acting on behalf and at the request
of the Contracting Parties.*

**CAMBODGE
et
THAÏLANDE**

**Échange de lettres constituant un accord au sujet des rebelles
et des réfugiés politiques. New-York, 15 décembre 1960**

Textes officiels anglais et français.

*Enregistré le 15 décembre 1960 par le Secrétariat agissant au nom et à la demande
des Parties contractantes.*

No. 5492. EXCHANGE OF LETTERS
CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN CAMBODIA AND THAI-
LAND RELATING TO REBELS
AND POLITICAL REFUGEES.
NEW YORK, 15 DECEMBER 1960

N° 5492. ÉCHANGE DE LETTRES
CONSTITUANT UN ACCORD¹ EN-
TRE LE CAMBODGE ET LA THAÏ-
LANDE AU SUJET DES REBEL-
LES ET DES RÉFUGIÉS POLITI-
QUES. NEW-YORK, 15 DÉCEM-
BRE 1960

I

New-York, le 15 décembre 1960

Excellence,

Dans le but d'améliorer et de resserrer les relations amicales entre nos deux pays afin d'éviter toute friction pouvant résulter des activités répréhensibles des rebelles et des réfugiés politiques,

J'ai l'honneur de vous confirmer que le Gouvernement Royal du Cambodge, au nom des principes de respect des droits de l'homme, de la souveraineté des États, et de la non-ingérence, est d'accord pour s'engager, sous condition de réciprocité, à observer les principes et les coutumes du droit international relatifs à l'asile; à s'abstenir d'accorder appui et assistance aux éléments rebelles thaïs contre le Gouvernement Royal de Thaïlande au cas où de tels éléments viendraient à pénétrer en territoire cambodgien; et à ne pas permettre aux réfugiés politiques thaïs se trouvant au Cambodge de s'engager dans des activités politiques hostiles au Gouvernement Royal de Thaïlande.

Je prie Votre Excellence de bien vouloir agréer l'assurance de ma très haute considération.

SON SANN

Président de la Délégation Khmère

Son Excellence Monsieur Sukich Nimmanheminda
Président de la Délégation thaïlandaise

¹ Came into force on 15 December 1960 by the exchanges of the said letters.

¹ Entré en vigueur le 15 décembre 1960 par l'échange desdites lettres.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

New York, 15 December 1960

Excellency,

With a view to improving and strengthening the friendly relations between our two countries and so avoiding any friction that may be caused by the reprehensible activities of rebels and political refugees,

I have the honour to confirm that the Royal Government of Cambodia, in recognition of the principles of respect for human rights and for the sovereignty of States, and of non-interference, agrees, on condition of reciprocity, to observe the principles and practices of international law regarding asylum; to refrain from lending support and assistance to Thai elements rebelling against the Royal Government of Thailand, should such elements penetrate into Cambodian territory; and not to allow Thai political refugees living in Cambodia to engage in political activities hostile to the Royal Government of Thailand.

Please accept, etc.

SON SANN
Chairman of the Khmer Delegation

His Excellency Mr. Sukich Nimmanheminda
Chairman of the Delegation of Thailand

II

PERMANENT MISSION OF THAILAND
TO THE UNITED NATIONS
NEW YORK

15th December 1960

Excellency,

I have the honour to confirm that the Royal Government of Thailand agrees, subject to the reservation of reciprocity, on the terms contained in your letter of 15th December 1960, which reads :

[*See French text, letter I*]

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sukich NIMMANHEMINDA
Chairman, Delegation of Thailand

His Excellency Mr. Son Sann
Chairman, Delegation of Cambodia

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MISSION PERMANENTE DE LA THAÏLANDE
AUPRÈS DES NATIONS UNIES
NEW-YORK

Le 15 décembre 1960

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous confirmer que le Gouvernement royal de Thaïlande est d'accord, sous réserve de réciprocité, sur la teneur de votre lettre du 15 décembre 1960 ainsi conçue :

[*Voir lettre I*]

Veillez agréer, etc.

Sukich NIMMANHEMINDA
Président de la Délégation thaïlandaise

Son Excellence Monsieur Son Sann
Président de la Délégation cambodgienne

III

PERMANENT MISSION OF THAILAND
TO THE UNITED NATIONS
NEW YORK

15th December 1960

Excellency,

With a view to improving and strengthening the friendly relations between our two countries and so avoiding any friction that may be caused by the reprehensible activities of rebels and political refugees,

I have the honour to confirm that the Royal Government of Thailand, in recognition of the principles or respect for human rights and for the sovereignty of States, and of non-interference, agrees, on condition of reciprocity, to observe the principles and practices of international law regarding asylum ; to refrain from lending support and assistance to Cambodian elements rebelling against the Royal Government of Cambodia, should such elements penetrate into Thai territory ; and not to allow Cambodian political refugees living in Thailand to engage in political activities hostile to the Royal Government of Cambodia.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sukich NIMMANHEMINDA
Chairman, Delegation of Thailand

His Excellency Mr. Son Sann
Chairman, Delegation of Cambodia

[TRANSLATION — TRADUCTION]

New York, 15 December 1960

Excellency,

I have the honour to confirm that the Royal Government of Cambodia agrees, subject to the reservation of reciprocity, on the terms contained in your letter of 15 December 1960, which reads :

[*See letter III*]

Please accept, etc.

SON SANN
Chairman of the Khmer Delegation

His Excellency Mr. Sukich Nimmanheminda
Chairman of the Delegation of Thailand